



UNIVERSITA' DI PISA  
CONSIGLIO DI  
AMMINISTRAZIONE

SEDUTA DEL 28/04/2017  
DELIBERAZIONE N. 151/2017

UFFICIO PROPONENTE: Direzione Ricerca e internazionalizzazione

ORDINE DEL GIORNO N.: 13/05

ARGOMENTO: 13. Internazionalizzazione

OGGETTO: Costituzione della scuola "Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School" tra l'Università di Pisa e la Zhejiang Ocean University (China) - Proposta

ALLEGATI: A) Relazione (pagg. 1-2); B) Agreement on Establishing (pag. 1-10); C) Bylaw (pagg. 1-7); D) Application of Sino-Foreign Joint Institution Program (pagg. 1-21); E) Educational Plan (Marine Biology) (pagg. 1-9); F) Educational Plan (Food Processing & Safety) (pagg. 1-6); G) Estimation of Program Cost for student (Marine Biology) (pagg. 1-2); H) Estimation of Program Cost for student (Food Processing & Safety) (pagg. 1-2)

COMPONENTI	F	C	Ast	Ass	COMPONENTI	F	C	Ast	Ass
Prof. Paolo Maria Mancarella	X				Dott. Andrea Lapi	X			
Prof. Mauro Ferrari	X				Prof. Umberto Bertini	X			
Prof. Claudio Palazzolo				X	Dott. Alfredo Cariello				X
Prof. Giuseppe Petralia	X				Sig. Francesco Seconi	X			
Prof.ssa Anna Maria Raspolli Galletti				X	Sig.ra Antonella Cicoira	X			

Legenda: (F - Favorevole) - (C - Contrario) - (Ast - Astenuto) - (Ass - Assente)

Il Consiglio di Amministrazione

- vista la Legge 9 maggio 1989, n. 168, ed in particolare l'art. 6, comma 1, "Autonomia delle Università";
- vista la legge 30 dicembre 2010, n. 240 - "Norme in materia di organizzazione delle università, di personale accademico e di reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario";
- visto lo Statuto dell'Università di Pisa, emanato con D.R. 27 febbraio 2012, n. 2711 e successive modifiche;
- atteso che l'Università di Pisa mira al potenziamento della propria politica di internazionalizzazione attraverso l'implementazione di nuove strategie per incrementare il numero degli studenti internazionali nel nostro Ateneo e il numero di titoli doppi e congiunti con prestigiose Istituzioni straniere;
- considerato che la Zhejiang Ocean University (ZJOU), fondata nel 1958, è una tra le più importanti università cinesi in ambito di Scienze marine e Scienze e tecnologie alimentari;
- considerato che l'Università di Pisa (con delibera del Senato Accademico n. 148 del 15/07/2015) aveva deliberato l'attivazione di una Convenzione con la ZJOU (Cina) già a partire dall'a.a. 2015/2016 per il conseguimento di un doppio titolo in *Biologia marina*;
- considerata la fruttuosa collaborazione originata dall'istituzione del suddetto percorso di doppio titolo e l'intensificarsi di ulteriori contatti anche in altre aree scientifico disciplinari;
- verificata la disponibilità da parte del Consiglio di Corso di studio aggregato in *Biosicurezza e qualità degli alimenti e Biotecnologie vegetali e microbiche* (con delibera n. 4 del 24/01/2017) e del Dipartimento di Scienze agrarie, alimentari e agro-ambientali (con delibera n. 16 del 2/2/2017) di ampliare l'offerta formativa istituendo un percorso di doppio titolo con la Zhejiang Ocean University (Cina) in *Biosicurezza e qualità degli alimenti*;

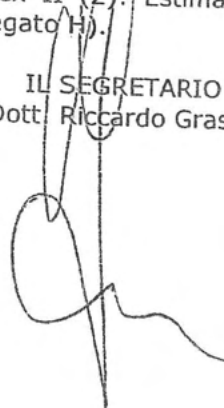


- valutata l'opportunità di organizzare la collaborazione nel settore delle Scienze marine e delle Scienze e tecnologie alimentari tra le nostre Università diversificando gli ambiti relativamente a:
  - I - Istituzione di corsi di laurea magistrale doppi
  - II - Istituzione di PhD doppi e/o congiunti
  - III - Cooperazione in ambito di ricerca e trasferimento tecnologico
  - IV - Formazione di docenti e staff
  - V - Scambi di studenti, docenti e staff
- valutata l'opportunità di strutturare la collaborazione in modo più organizzato sotto forma di una Scuola tra le nostre Università come dettagliatamente descritto nella Relazione allegata (allegato A);
- considerata la disponibilità della ZJOU di mettere a disposizione spazi, laboratori di ricerca e risorse finanziarie per l'implementazione della suddetta Scuola;
- considerata la firma in data 20/04/2017 dei documenti allegati:
  - 1) Agreement on Establishing Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School between Zhejiang University, China, and University of Pisa, Italy (allegato B);
  - 2) Bylaw of Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School (allegato C);
  - 3) Application of Sino-Foreign Joint Institution Program (allegato D);
  - 4) Annex I (1): Educational Plan (Marine Biology) (allegato E);
  - 5) Annex I (2): Educational Plan (Food Processing and Safety) (allegato F);
  - 6) Annex II (1): Estimation of Program Cost for student (Marine Biology) (allegato G);
  - 7) Annex II (2): Estimation of Program Cost for student (Food Processing and Safety) (allegato H);
- visto che all'art. 20 dell'Agreement si specificava che l'istituzione effettiva della Scuola: Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School era sottoposta all'espletamento del nostro normale iter amministrativo che prevede l'approvazione da parte di tutti gli organi competenti;

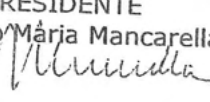
delibera

1. è espresso parere favorevole all'istituzione della Scuola: Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School come descritto nella Relazione allegata (allegato A).
2. sono approvati i seguenti documenti:
  - a) Agreement on Establishing Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School between Zhejiang University, China, and University of Pisa, Italy (allegato B);
  - b) Bylaw of Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School (allegato C);
  - c) Application of Sino-Foreign Joint Institution Program (allegato D);
  - d) Annex I (1): Educational Plan (Marine Biology) (allegato E);
  - e) Annex I (2): Educational Plan (Food Processing and Safety) (allegato F);
  - f) Annex II (1): Estimation of Program Cost for student (Marine Biology) (allegato G);
  - g) Annex II (2): Estimation of Program Cost for student (Food Processing and Safety) (allegato H).

IL SEGRETARIO  
Dott. Riccardo Grasso



IL PRESIDENTE  
Prof. Paolo Maria Mancarella




UNIVERSITÀ DI PISA

E' sottoposta all'esame del Consiglio di amministrazione la costituzione della Scuola "Zhejiang Ocean University - University of Pisa Marine Graduate School", con le caratteristiche descritte di seguito e nella pertinente documentazione di cui agli altri ulteriori seguenti allegati:

- B) Agreement on Establishing Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School between Zhejiang University, China, and University of Pisa, Italy;
- C) Bylaw of Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School;
- D) Application of Sino-Foreign Joint Institution Program;
- E) Annex I (1): Educational Plan (Marine Biology);
- F) Annex I (2): Educational Plan (Food Processing and Safety);
- G) Annex II (1): Estimation of Program Cost for student (Marine Biology);
- H) Annex II (2): Estimation of Program Cost for student (Food Processing and Safety)

La Zhejiang Ocean University (ZJOU), fondata nel 1958, è una tra le più importanti Università cinesi in ambito di Scienze Marine e Scienze e Tecnologie Alimentari e l'Università di Pisa (delibera del Senato Accademico n. 148 del 15/07/2015), già a partire dall'a.a. 2015/2016, aveva deliberato l'attivazione di una Convenzione con la ZJOU (Cina) per il conseguimento di un doppio titolo in Biologia Marina. A seguito dell'istituzione di questo percorso, si è creata una fruttuosa collaborazione tra le due Università che ha permesso l'intensificarsi di ulteriori contatti anche in altre aree scientifico disciplinari.

Il Consiglio di Corso di Studio Aggregato in Biosicurezza e Qualità degli Alimenti e Biotecnologie Vegetali e Microbiche (delibera n. 4 del 24/01/2017) e del Dipartimento di Scienze Agrarie, Alimentari e Agro-Ambientali (delibera n. 16 del 2/2/2017) hanno, inoltre, deliberato l'ampliamento della propria offerta formativa istituendo un percorso di titolo doppio con la Zhejiang Ocean University (Cina) in Biosicurezza e Qualità degli alimenti.

Considerando la possibilità e la relativa disponibilità della ZJOU di mettere a disposizione spazi, laboratori di ricerca e risorse finanziarie, è stata valutata l'opportunità di strutturare questa collaborazione<sup>1</sup> nel settore delle Scienze Marine e delle Scienze e Tecnologie Alimentari in modo più organizzato sotto forma di una Scuola con le seguenti caratteristiche:

**Finalità della Scuola**

- I - Istituzione di corsi di laurea magistrale doppi
- II - Istituzione di PhD doppi e/o congiunti
- III - Cooperazione in ambito di ricerca e trasferimento tecnologico
- IV - Formazione di docenti e staff
- V - Scambi di studenti, docenti e staff

**Direzione della Scuola**

La Direzione della Scuola è affidata ad un Joint Management Committee (JMC) composto da 3 rappresentanti per ciascuna Università, di cui il Direttore appartenente alla ZJOU e il vice Direttore appartenente all'Università di Pisa.

In fase di attivazione il JMC è composto dai seguenti membri che resteranno in carica per 5 anni:

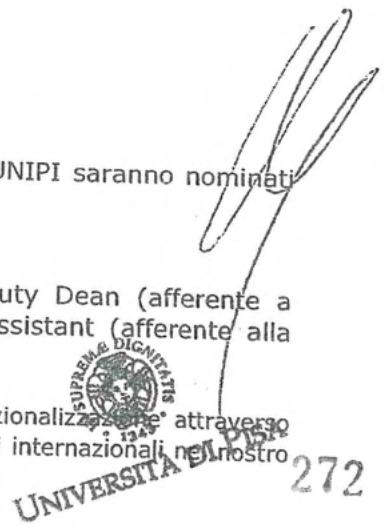
- Director: Wu Changwen (ZJOU)
- Deputy Director: Paolo Mancarella (UNIFI)
- Member UNIFI: Francesco Marcelloni
- Member UNIFI: Alessandra Guidi
- Member ZJOU: Zhang Yuanlong
- Member ZJOU: Lyu Huaqing

Successivamente allo scadere del primo mandato i componenti di UNIFI saranno nominati dal Rettore di UNIFI.

**Direzione Amministrativa**

La Scuola eleggerà un Dean (afferente alla ZJOU) e un Deputy Dean (afferente a UNIFI). Per la parte pratica/gestionale verrà nominato un Dean Assistant (afferente alla

<sup>1</sup> L'Università di Pisa mira al potenziamento della propria politica di internazionalizzazione attraverso l'implementazione di nuove strategie per incrementare il numero degli studenti internazionali nel nostro Ateneo e il numero di titoli doppi e congiunti con prestigiose Istituzioni straniere.



ZJOU) che si farà carico dell'esecuzione della gestione pratica dell'amministrazione della Scuola.

Il Deputy Dean verrà nominato dal Rettore di UNIPI.

### **Direzione Didattica**

Per ciascuno dei titoli doppi attivati verrà istituita una Commissione Direttiva composta dal Dean, dal Deputy Dean, dal Dean Assistant e da due responsabili (uno per la ZJOU e uno per UNIPI). Per l'Università di Pisa il responsabile verrà nominato dal Consiglio di Corso di Studio di riferimento.

Compiti e funzioni delle Direzioni sopra descritti sono dettagliati nel Bylaw della Scuola (Allegato C)

### **Risorse Finanziarie**

Le risorse finanziarie per la gestione della scuola sono messe a disposizione dalla ZJOU.

### **Durata**

L'accordo per la costituzione della scuola ha una validità di 10 anni.

Considerata la necessità di avere tutta la documentazione ufficiale sottoscritta e firmata prima della fine del mese di aprile 2017 in quanto necessaria alla ZJOU per accedere ai finanziamenti governativi cinesi per l'attivazione della scuola, in data 20/04/2017 sono stati firmati dal Rettore i suddetti allegati da B) a F), specificando, all'art. 20 dell'Agreement (allegato B), che l'istituzione effettiva della Scuola "Zhejiang Ocean University - University of Pisa Marine Graduate School" è sottoposta all'espletamento del normale iter amministrativo vigente in Ateneo che prevede l'approvazione da parte di tutti gli organi competenti.

Il Dirigente  
Dott.ssa E. Perini



UNIVERSITÀ DI PISA



UNIVERSITA' DI PISA  
SENATO ACCADEMICO

SEDUTA DEL 11/05/2017  
DELIBERAZIONE N. 110/2017

UFFICIO PROPONENTE: Unità Cooperazione internazionale  
ORDINE DEL GIORNO N.: 13/05

ARGOMENTO: 13. Internazionalizzazione

OGGETTO: Costituzione della scuola: "Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School" tra l'Università di Pisa e la Zhejiang Ocean University (China) - Proposta

ALLEGATI: A) Relazione (pagg. 1-2); B) Agreement on Establishing (pag. 1-10); C) Bylaw (pagg. 1-7); D) Application of Sino-Foreign Joint Institution Program (pagg. 1-21); E) Educational Plan (Marine Biology) (pagg. 1-9); F) Educational Plan (Food Processing & Safety) (pagg. 1-6); G) Estimation of Program Cost for student (Marine Biology) (pagg. 1-2); H) Estimation of Program Cost for student (Food Processing & Safety) (pagg. 1-2)

COMPONENTI	F	C	Ast	Ass	COMPONENTI	F	C	Ast	Ass
Prof. Paolo Maria Mancarella	X				Prof. Pierluigi Barrotta	X			
Prof. Carlo Petronio	X				Prof.ssa Giovanna Marotta	X			
Prof. Simone Capaccioli	X				Dott.ssa Monica Lupetti	X			
Dott. Massimo Caboara	X				Prof. Silvio Bianchi Martini	X			
Prof. Alberto Castelli	X				Prof. Francesco Dal Canto	X			
Prof. Giacomo Lorenzini	X				Dott. Marco Cini	X			
Dott.ssa Eleonora Da Pozzo	X				Dott. Andrea Corti	X			
Prof. Corrado Blandizzi				X	Dott. Michele Da Capriile	X			
Prof. Angelo Gemignani	X				Sig.ra Chiara Lombardi	X			
Dott.ssa Rosaiba Tognetti	X				Sig. Norberto Albano	X			
Prof. Leonardo Tognotti	X				Sig. Roberto D'Alò	X			
Prof. Roberto Saletti	X				Sig. Sasha Grassini	X			
Prof. Valerio Cutini	X								

Legenda: (F - Favorevole) - (C - Contrario) - (Ast - Astenuto) - (Ass - Assente)

Il Senato Accademico

- vista la Legge 9 maggio 1989, n. 168, ed in particolare l'art. 6, comma 1, "Autonomia delle Università";
- vista la Legge 30 dicembre 2010, n. 240 - "Norme in materia di organizzazione delle università, di personale accademico e di reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario";
- visto lo Statuto dell'Università di Pisa, emanato con D.R. 27 febbraio 2012, n. 2711 e successive modifiche;
- atteso che l'Università di Pisa mira al potenziamento della propria politica di internazionalizzazione attraverso l'implementazione di nuove strategie per incrementare il numero degli studenti internazionali nel nostro Ateneo e il numero di titoli doppi e congiunti con prestigiose Istituzioni straniere;
- considerato che la Zhejiang Ocean University (di seguito ZJOU), fondata nel 1958, è una tra le più importanti Università cinesi in ambito di Scienze marine e Scienze e tecnologie alimentari;
- vista la propria delibera n. 148 del 15 luglio 2015 con cui venne deliberata l'attivazione di una Convenzione con la ZJOU (Cina) già a partire dall'a.a. 2015/2016 per il conseguimento di un doppio titolo in Biologia marina;
- considerata la fruttuosa collaborazione originata dall'istituzione del suddetto percorso di titolo doppio e l'intensificarsi di ulteriori contatti anche in altre aree scientifico disciplinari;
- verificata la disponibilità da parte del Consiglio di Corso di studio aggregato in Biosicurezza e qualità degli alimenti e biotecnologie vegetali e microbiche (delibera n. 4 del 24 gennaio



- 2017) e del Dipartimento di Scienze agrarie, alimentari e agro-ambientali (delibera n. 16 del 2 febbraio 2017) di ampliare l'offerta formativa istituendo un percorso di titolo doppio con la Zhejiang Ocean University (Cina) in Biosicurezza e qualità degli alimenti;
- valutata l'opportunità di organizzare la collaborazione nel settore delle Scienze marine e delle Scienze e tecnologie alimentari tra il nostro Ateneo e la Zhejiang Ocean University diversificando gli ambiti relativamente a:
    - I - Istituzione di corsi di laurea magistrale doppi;
    - II - Istituzione di PhD doppi e/o congiunti;
    - III - Cooperazione in ambito di ricerca e trasferimento tecnologico;
    - IV - Formazione di docenti e staff;
    - V - Scambi di studenti, docenti e staff;
  - valutata l'opportunità di strutturare la collaborazione in modo più organizzato sotto forma di una Scuola tra le nostre Università come dettagliatamente descritto nella relazione allegata (allegato A);
  - considerata la disponibilità della ZJOU di mettere a disposizione spazi, laboratori di ricerca e risorse finanziarie per l'implementazione della suddetta Scuola;
  - considerata la firma in data 20 aprile 2017 dei seguenti documenti allegati:
    - B) Agreement on Establishing Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School between Zhejiang University, China, and University of Pisa, Italy;
    - C) Bylaw of Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School;
    - D) Application of Sino-Foreign Joint Institution Program;
    - E) Annex I (1): Educational Plan (Marine Biology);
    - F) Annex I (2): Educational Plan (Food Processing and Safety);
    - G) Annex II (1): Estimation of Program Cost for student (Marine Biology);
    - H) Annex II (2): Estimation of Program Cost for student (Food Processing and Safety);
  - tenuto conto che l'art. 20 dell'Agreement specifica che l'istituzione effettiva della Scuola: Zhejiang Ocean University - University of Pisa Marine Graduate School era sottoposta all'espletamento del nostro normale iter amministrativo che prevede l'approvazione da parte di tutti gli organi competenti;
  - tenuto conto che il Consiglio di Amministrazione ha espresso parere favorevole alla costituzione della suddetta scuola nella seduta del 28 aprile 2017;

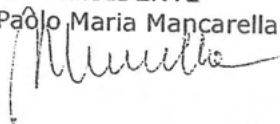
delibera

1. è approvata la costituzione della Scuola "Zhejiang Ocean University - University of Pisa Marine Graduate School", con le caratteristiche descritte nella relazione di cui all'allegato A) e nella pertinente documentazione di cui agli altri ulteriori seguenti allegati:
  - B) Agreement on Establishing Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School between Zhejiang University, China, and University of Pisa, Italy;
  - C) Bylaw of Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School;
  - D) Application of Sino-Foreign Joint Institution Program;
  - E) Annex I (1): Educational Plan (Marine Biology);
  - F) Annex I (2): Educational Plan (Food Processing and Safety);
  - G) Annex II (1): Estimation of Program Cost for student (Marine Biology);
  - H) Annex II (2): Estimation of Program Cost for student (Food Processing and Safety).

IL SEGRETARIO  
Dott. Riccardo Grasso



IL PRESIDENTE  
Prof. Paolo Maria Mancarella




E' sottoposta all'esame del Senato Accademico, per il prescritto parere, la costituzione della Scuola "Zhejiang Ocean University - University of Pisa Marine Graduate School", con le caratteristiche descritte di seguito e nella pertinente documentazione di cui agli altri ulteriori seguenti allegati:

- B) Agreement on Establishing Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School between Zhejiang University, China, and University of Pisa, Italy;
- C) Bylaw of Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School;
- D) Application of Sino-Foreign Joint Institution Program;
- E) Annex I (1): Educational Plan (Marine Biology);
- F) Annex I (2): Educational Plan (Food Processing and Safety);
- G) Annex II (1): Estimation of Program Cost for student (Marine Biology);
- H) Annex II (2): Estimation of Program Cost for student (Food Processing and Safety).

Si fa presente che il Consiglio di Amministrazione ha approvato la costituzione della suddetta scuola nella seduta del 28 aprile 2017.

La Zhejiang Ocean University (ZJOU), fondata nel 1958, è una tra le più importanti Università cinesi in ambito di Scienze Marine e Scienze e Tecnologie Alimentari e l'Università di Pisa (delibera del Senato Accademico n. 148 del 15/07/2015), già a partire dall'a.a. 2015/2016, aveva deliberato l'attivazione di una Convenzione con la ZJOU (Cina) per il conseguimento di un doppio titolo in Biologia Marina. A seguito dell'istituzione di questo percorso, si è creata una fruttuosa collaborazione tra le due Università che ha permesso l'intensificarsi di ulteriori contatti anche in altre aree scientifico disciplinari.

Il Consiglio di Corso di Studio Aggregato in Biosicurezza e Qualità degli Alimenti e Biotecnologie Vegetali e Microbiche (delibera n. 4 del 24/01/2017) e del Dipartimento di Scienze Agrarie, Alimentari e Agro-Ambientali (delibera n. 16 del 2/2/2017) hanno, inoltre, deliberato l'ampliamento della propria offerta formativa istituendo un percorso di titolo doppio con la Zhejiang Ocean University (Cina) in Biosicurezza e Qualità degli alimenti.

Considerando la possibilità e la relativa disponibilità della ZJOU di mettere a disposizione spazi, laboratori di ricerca e risorse finanziarie, è stata valutata l'opportunità di strutturare questa collaborazione<sup>1</sup> nel settore delle Scienze Marine e delle Scienze e Tecnologie Alimentari in modo più organizzato sotto forma di una Scuola con le seguenti caratteristiche:

#### Finalità della Scuola

- I - Istituzione di corsi di laurea magistrale doppi
- II - Istituzione di PhD doppi e/o congiunti
- III - Cooperazione in ambito di ricerca e trasferimento tecnologico
- IV - Formazione di docenti e staff
- V - Scambi di studenti, docenti e staff

#### Direzione della Scuola

La Direzione della Scuola è affidata ad un Joint Management Committee (JMC) composto da 3 rappresentanti per ciascuna Università, di cui il Direttore appartenente alla ZJOU e il vice Direttore appartenente all'Università di Pisa. In fase di attivazione il JMC è composto dai seguenti membri che resteranno in carica per 5 anni:

- Director: Wu Changwen (ZJOU)
- Deputy Director: Paolo Mancarella (UNIFI)
- Member UNIFI: Francesco Marcelloni
- Member ZJOU: Alessandra Guidi
- Member ZJOU: Zhang Yuanlong
- Member ZJOU: Lyu Huaqing

Successivamente allo scadere del primo mandato i componenti di UNIFI saranno nominati dal Rettore di UNIFI.

#### Direzione Amministrativa

<sup>1</sup> L'Università di Pisa mira al potenziamento della propria politica di internazionalizzazione attraverso l'implementazione di nuove strategie per incrementare il numero degli studenti internazionali nel nostro Ateneo e il numero di titoli doppi e congiunti con prestigiose Istituzioni straniere.



La Scuola eleggerà un Dean (affidente alla ZJOU) e un Deputy Dean (affidente a UNIPI). Per la parte pratica/gestionale verrà nominato un Dean Assistant (affidente alla ZJOU) che si farà carico dell'esecuzione della gestione pratica dell'amministrazione della Scuola.

Il Deputy Dean verrà nominato dal Rettore di UNIPI.

#### **Direzione Didattica**

Per ciascuno dei titoli doppi attivati verrà istituita una Commissione Direttiva composta dal Dean, dal Deputy Dean, dal Dean Assistant e da due responsabili (uno per la ZJOU e uno per UNIPI). Per l'Università di Pisa il responsabile verrà nominato dal Consiglio di Corso di Studio di riferimento.

Compiti e funzioni delle Direzioni sopra descritti sono dettagliati nel Bylaw della Scuola (Allegato C)

#### **Risorse Finanziarie**

Le risorse finanziarie per la gestione della scuola sono messe a disposizione dalla ZJOU.

#### **Durata**

L'accordo per la costituzione della scuola ha una validità di 10 anni.

\_\_\_\_\_ Considerata la necessità di avere tutta la documentazione ufficiale sottoscritta e firmata prima della fine del mese di aprile 2017 in quanto necessaria alla ZJOU per accedere ai finanziamenti governativi cinesi per l'attivazione della scuola, in data 20/04/2017 sono stati firmati dal Rettore i suddetti allegati da B) a F), specificando, all'art. 20 dell'Agreement (allegato B), che l'istituzione effettiva della Scuola "Zhejiang Ocean University - University of Pisa Marine Graduate School" è sottoposta all'espletamento del normale iter amministrativo vigente in Ateneo che prevede l'approvazione da parte di tutti gli organi competenti.

Il Dirigente  
Dott.ssa E. Perini



UNIVERSITÀ DI PISA



To whom it may concern:

Both University of Pisa and Zhejiang Ocean University have reached all the agreements cited in the ADMINISTRATIVE BOARD voting result of 28th April 2017 deliberation n.151/2017 and the ACADEMIC SENATE voting result of 11th May 2017 deliberation n. 110/2017.

The agreements should be signed by both institutions on April 20, 2017. However, because of the absence of ZJOU's rector for a long time, both ADMINISTRATIVE BOARD and ACADEMIC SENATE would accept the same documents of exactly the same contents signed by ZJOU's new rector on January 10, 2018, although the signing date is much later than the voting date.

Yours sincerely,

  
Prof. Paolo Maria Mancarella



UNIVERSITÀ DI PISA

Lungarno Pacinotti, 44

Sigle:

Il Coordinatore .....



[cooperations@unipi.it](mailto:cooperations@unipi.it)



**Agreement on Establishing Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine  
Graduate School  
Between  
Zhejiang Ocean University, China  
And  
University of Pisa, Italy**

Zhejiang Ocean University of China (hereinafter referred to as Party A), for the introduction of high quality education resources, advanced education teaching ideas, and education and management experience from University of Pisa of Italy (hereinafter referred to as Party B), has reached the agreement with Party B of establishing Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School through friendly negotiations and in the principles of voluntary cooperation, common development, equality, mutual benefit and risk sharing.

**ARTICLE 1 PARTIES TO THE AGREEMENT**

Parties to the Agreement are:

Party A: Zhejiang Ocean University, China

Add: No. 1, Haida South Road, Lincheng, Dinghai District, Zhoushan City, Zhejiang Province, 316022, P. R. China

Legal Person: Yan Xiaojun

Party B: University of Pisa, Italy

Add: Università di Pisa, Lungarno Pacinotti 43, 56126 Pisa, The Republic of Italy

Legal Person: Paolo Maria Mancarella

**ARTICLE 2 THE PROPOSED INSTITUTION**

I. The Proposed Institution

Chinese Name: 浙江海洋大学比萨大学海洋研究生学院 (简称“合作办学机构”)

English Name: Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School (simplified as “ZJOU—UNIPI Marine Graduate School”)

II. Legal Address: No. 1, Haida South Road, Lincheng, Dinghai District, Zhoushan City, Zhejiang Province, 316022, P. R. China

**ARTICLE 3 MISSIONS AND THE BUSINESS SCOPE**

## I. Missions

Through the joint educational programme, both parties aim to:

1. introduce from Party B high quality education resources for training the high level applied talents, including the advanced education teaching ideas, talent training modes, curriculum system, teaching contents, teaching methods, evaluation system and management mode, to promote academic exchange and teachers and students exchanges between Chinese universities and Italian universities, and to enhance the education communication and cooperation between China and Italy;
2. improve specialty development and teachers' teaching ability of Party A's professional, strengthen applied talents training, and enhance the level of education internationalization;
3. and cultivate high quality applied talents with international insight for the economic and social development of China and Italy.

## II. The Business Scope

The ZJOU—UNIPI Marine Graduate School is an institution of non-independent and non-legal person status run by both Chinese side and Italian side. The school is engaged in such educational and other activities as follows:

1. Offering graduate education;
2. Agreed upon by both parties, offering doctoral education at due time;
3. Conferring diplomas and degrees on eligible students;
4. Carrying out teaching and research activities related to higher education;
5. Agreed upon by both parties, carrying out academic and cultural exchange;
6. Agreed upon by both parties, carrying out other activities approved by relevant authorities.

## ARTICLE 4 THE EDUCATIONAL INVESTMENT

I. Party A provides the ZJOU-UNIPI Marine Graduate School with required facilities and equipment, including teaching buildings, laboratories, library resources, sports facilities, dormitories and other facilities and equipment. Party B provides a complete set of teaching documents, including teaching plans, module manuals, teaching regulations, examination regulations, lesson plans, etc..

II. For the ZJOU-UNIPI Marine Graduate School, both parties share the responsibilities of specialty development, curriculum setting, sending qualified teachers to teach courses specified in the educational plan, and conferring diplomas and degrees on eligible students.

III. The income distribution of both parties is to be negotiated separately.

IV. Party A possesses the land of the ZJOU-UNIPI Marine Graduate School, property rights and ownership of buildings and facilities on the ground. In no case Party B can claim any rights and interests.

## ARTICLE 5 THE CONTENT OF THE EDUCATIONAL COOPERATION

I. Specialties: initially, both parties agree to offer Marine Biology Specialty (academic degree) and Food Processing & Safety Specialty (professional degree), with the former having been approved by the Ministry of Education of China as an international educational programme (No. MOE33IT1A20141694N) in 2014. If needed, more specialties can be set up, agreed upon by both parties. All the proposed specialties are at the graduate level.

II. The educational plan: Both parties jointly formulate the educational plan for each specialty (see Annex I: Educational Plan).

Under the guidance of each Teaching Committee (TC) of each programme of The ZJOU-UNUPI Marine Graduate School, both parties will assign specialty chiefs to work out educational plans which are to be discussed and verified among the discipline (specialty) members. The plans become valid only when the discipline (specialty) members reach consent and when it has been approved by the respective competent authorities. The plans will be revised every three years.

III. The duration of study: three years for the academic master degrees; and three years for the professional master degrees, too.

IV. Location: The ZJOU-UNUPI Marine Graduate School is set up at the campus of Party A and students may choose to complete partial study at Party B.

V. Enrollment scale, admission criteria and status registration: each specialty is planned to enroll 30 students each academic year, which is incorporated into the national Master's students enrollment plan of Chinese institutions of higher education, after National Master's Students Entrance Examination and according to National Graduate Admissions Policy. The enrolment of any Italian student who wants to study in The ZJOU-UNUPI Marine Graduate School shall observe the relevant regulations about international students studying in China and is included in the total enrollment scale. The student status in Party A will be registered as soon as the students arrive at it; while the student status in Party B will be registered before Nov.1 with their passport copies and recommendation letters of Party A.

VI. Languages of instruction: The courses introduced from Party B are taught in English, and other courses can be taught either in Chinese or in English. The courses will be taught in English when there are Italian students who study in The ZJOU-UNUPI Marine Graduate School.

VII. Diplomas and degrees: Students who complete the educational plan and pass the required examinations can be awarded with the graduate diploma by Party A; students who meet the master degree-conferring requirements of Party A can be awarded with Party A's degree and students who meet the master degree-conferring requirements of Party B can be awarded with Party B's degrees. UNUPI students who meet the degree awarding requirements of UNUPI, spend one year of studying and doing thesis research in the Zhejiang Ocean University (ZJOU) and submit a report on the third year activities in Italy shall be granted by Zhejiang Ocean University (ZJOU) the ZJOU Master Student Graduation Certificate of Higher Education and ZJOU master degree.

The above diplomas and degrees shall not be different from those awarded by both parties to their national students.

Degree-conferring requirements of Party A: the same as the students who do not study in The ZJOU-UNUPI Marine Graduate School.

Degree-conferring requirements of Party B: in addition to degree-conferring requirements of Party A, the degree dissertation has to be written in English and the students should defend the dissertation with the experts both from Party A and Party B.

## ARTICLE 6 THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF BOTH PARTIES

## I. Declarations and Warranties of Both Parties

1. Declarations and warranties of Party A to Party B: Party A is an existing institution of higher learning with legal person status in accordance to the laws of the People's Republic of China.

2. Declarations and warranties of Party B to Party A: Party B is an existing institution of higher learning with legal person status in accordance to the laws of the Republic of Italy.

3. Commitment of one party to the other party:

(1) The conclusion of the agreement does not violate the law of the two countries;

(2) Before signing this agreement, there is no litigation or arbitration that may involve substantial or serious effects on the performance of the obligations in the agreement;

(3) Both parties have enough finance and intellectual property rights to perform the stipulations of the agreement.

## II. The rights and Obligations of Party A

### 1. The rights of Party A

(1) Party A can send some teachers to the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School for teaching and management.

(2) Teachers of Party A are entitled to study and research in the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School.

(3) Students and teachers of the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School can reproduce and use Party B's textbooks and related teaching materials according to the international copyright rules.

(4) Party A declares that teachers, who deliver courses in ZJOU-UNUPI Marine Graduate School, have associate professor or assistant professor titles with PhD degrees, or professor titles.

(5) The teaching evaluation and quality assurance shall be done according to Opinions of the Ministry of Education of China on Further Strengthening the Quality Assurance of Sino-Foreign Cooperation in Running School (Jiao-Wai-Ban-Xue,[2013] No.91).

### 2. The obligations of Party A

Party A has the responsibilities of

(1) handling approval, registration and its registration procedures, and related documents for the legal operation of the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School.

(2) providing the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School with facilities and equipment to the conditions for offering education complying with relevant requirements.

(3) the admissions, student management, student status management and others of the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School.

(4) the courses, teaching plan, teaching materials and teaching resources and etc. which Party A undertakes according to the provisions of the educational plan.

(5) sending qualified teachers for the teaching and assessment of courses stipulated in the educational plan and for ensuring the teaching quality.

(6) sending qualified management personnel to undertake routine management and teaching management, and to ensure the teaching quality of the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School.

(7) assisting foreign employees of the graduate school to apply for the required entry visa, work permit and other related documents.

(8) sending teachers to party B for further education, and covering their international travel and other related fees.

(9) conferring graduation diplomas and master's degrees on eligible students.

(10) implementing other possible written agreements of both parties in the future.

### III. The rights and Obligations of Party B

#### 1. The rights of Party B

(1) Party B shall send teachers to the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School for teaching and management. These personnel can have living and working conditions in accordance with Party B's standards.

(2) Party B shall keep education quality according to the Italian educational criteria.

(3) Party A acknowledges the copyright, patent, trademark, and publishing, sales and distribution of copyright of the course materials provided by Party B.

(4) Party B declares that teachers, who deliver courses in ZJOU-UNUPI Marine Graduate School, have associate professor or assistant professor titles with PhD degrees, or professor titles.

#### 2. The obligations of Party B

Party B has the responsibilities of

(1) according to the laws and regulations of Italy, acquiring the license in running schools with Party A, and obtaining approval and registration and providing relevant legal documents and information needed for setting up the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School (NB: according to current Italian laws, running school only needs the approval of the Academic Senate and Executive Board of the University of Pisa).

(2) the registration of formal student status of the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School in Party B as its own students.

(3) providing Party A with Party B's advanced education teaching idea, curriculum system, teaching methods and teaching management experience, and participating the routine management of the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School.

(4) providing Party A with the teaching plans, teaching outlines, test papers, teaching materials and references for fostering talents at least one month in advance. These materials shall be agreed with the dean of the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School.

(5) sending qualified teachers for the teaching and assessment of courses stipulated in the educational plan and for ensuring the teaching quality.

(6) going through in time the formalities necessary for teachers to travel to and to teach in China.

(7) annually, accepting the teachers and administrative staff of the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School sent by Party A to Party B for further study, and assisting them to go through necessary procedures and apply for entry visas.

(8) all the teaching works for the students of the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School sent to Party B, assisting the students for visa and other formalities, and making all necessary arrangement for the students. This item refers to the students of Marine Biology specialty and Food Processing & Safety specialty who spend two-weeks of Practical Activities and Academic Activities, respectively, at the University of Pisa.

(9) Conferring Party B's master degrees to the students who have completed all courses

and pass the oral defense stipulated in the Educational plan and are eligible for the master's degrees. Party B shall not take it as prerequisites that Party A's students study in Party B's campus for a certain period of time.

(10) Implementing other possible written agreements of both parties in the future.

#### IV. Non-transferability of rights and obligations

1. Without the prior written consent of the other party, either party shall not make, agree or cause the transfer of their respective rights and obligations stipulated in the agreement.

2. The transfer by any party in the violation of this article shall be deemed to be invalid between parties involved, and breaches the provisions of Article 15 of the agreement.

### ARTICLE 7 THE ORGANIZATIONAL STRUCTURE AND SENIOR MANAGEMENT

The ZJOU-UNIPi Marine Graduate School sets up a Joint Management Committee(JMC). The school dean takes the responsibility under the leadership of the JMC. The rights and responsibilities of the dean are explicitly described in Bylaw of Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School.

#### I. The JMC

1. The JMC is the highest authority organ of the ZJOU-UNIPi Marine Graduate School, and has the decision relating to all important matters of the school.

2. The JMC is composed of representatives of both parties. Each representative appointed by each party shall have no less than 5 years of teaching or administrative experience in education.

3. The JMC is composed of six representatives, 3 from Party A and 3 from Party B. The director of the JMC is from Party A's representatives, and the deputy director of the JMC is from Party B's representatives.

4. The members of the JMC serve a five-year term and can be re-elected and serve again, consecutively.

5. Each party can solely decide the succession of its own representatives. Each representative shall abide by Chinese laws and regulations and *Bylaw of Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School*, faithfully perform their official duties, and safeguard the interests of the ZJOU-UNIPi Marine Graduate School.

#### II. The Dean and the Deputy Dean

1. The ZJOU-UNIPi Marine Graduate School appoints one dean, one deputy dean and one dean assistant, and the appointment shall be made by the JMC. The dean and deputy dean are from ZJOU and UNIPi, respectively; while the dean assistant is from ZJOU only.

2. The dean and the deputy dean of the ZJOU-UNIPi Marine Graduate School shall possess at least 10-year teaching or administrative experience in institutions of higher education, and 3-month and up of international visiting experience.

3. The dean and the deputy dean are responsible for the routine management of the ZJOU-UNIPi Marine Graduate School.

4. The dean, the deputy dean and the dean assistant serve a five-year term, and can be re-elected and serve, consecutively.

III. The rights and responsibilities of the JMC, the dean and the deputy dean of the

ZJOU-UNIPI Marine Graduate School are explicitly described in the *Bylaw of Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School*.

#### ARTICLE 8 TEACHING MANAGEMENT

- I. Teaching management of the ZJOU-UNIPI Marine Graduate School is under the responsibility of the Dean.
- II. Each specialty appoints one Head for teaching organization and management.
- III. The ZJOU-UNIPI Marine Graduate School recruits full-time management personnel to be responsible for the daily teaching management and to maintain the routine teaching order.
- IV. Curriculum design, course teaching and assessment system offered by Party A shall conform to the teaching quality assessment requirements of Party A and Party B.
- V. Curriculum design, course teaching and assessment system offered by Party B shall conform to the teaching quality assessment requirements of Party A and Party B.
- VI. The ZJOU-UNIPI Marine Graduate School sets up a teaching committee composed of teacher representatives from both parties for teaching supervision and guidance.
- VII. The ZJOU-UNIPI Marine Graduate School can send students to study in Party B, and both parties acknowledge the credits that those students earn in Party B.
- VIII. Party B can send students to study in the ZJOU-UNIPI Marine Graduate School, and the ZJOU-UNIPI Marine Graduate School acknowledges the credits that those students have earned in Party B.

#### ARTICLE 9 THE FACULTY AND STAFF MANAGEMENT

- I. All faculty and staff members of the ZJOU-UNIPI Marine Graduate School shall comply with the provisions and guidelines set up by the JMC.

#### ARTICLE 10 THE FINANCIAL MANAGEMENT

- I. The chief financial officer from Party A shall be responsible for the financial management of the ZJOU-UNIPI Marine Graduate School.
- II. The JMC determines through consultation the tuitions and fees of each specialty according to the Estimation of Program Cost Per-Student (see Annex II), and then submit the determined tuitions and fees to the commodity-price administration department of Zhejiang Province of China for approval before their implementation.
- III. In accordance with China's accounting policies and laws, all funds of the ZJOU-UNIPI Marine Graduate School shall be in an independent accounting account and under the independent management.
- IV. The accounting system and procedure of the ZJOU-UNIPI Marine Graduate School shall be in accordance with China's relevant legal requirements.
- V. The accounting books and financial statements of the ZJOU-UNIPI Marine Graduate School are recorded in Chinese RMB yuans.
- VI. Within 60 days after the end of each fiscal year, the JMC shall examine and check the financial report of the year of the ZJOU-UNIPI Marine Graduate School, and submit it to both parties.
- VII. The ZJOU-UNIPI Marine Graduate School shall use the Gregorian calendar to mark



## ARTICLE 14 INSURANCE

I. The insurance of the School shall be executed by the insurance company which conducts its business within the territory of People's Republic of China under the approval of the People's Republic of China. The insurance amount, value, coverage and other details are decided by the JMC.

## ARTICLE 15 DEFAULT AND LIABILITY

I. Both parties shall perform the obligations stipulated in the agreement.

II. If one party violates the provisions of this agreement and the plan (hereinafter referred to as "the breaching party"), the other party (hereinafter referred to as "the non-breaching party") shall have the right to notify the breaching party in writing and points out its default behavior. The breaching party shall take remedial measures to correct its breach within 60 days after receiving the notification.

III. If the breaching party fails to correct its breach within 60 days after receiving the notification, the non-breaching party has the right to terminate this agreement, and claim any possible loss caused by the breaching party.

## ARTICLE 16 THE VALIDITY, EXTENSION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

I. The agreement is valid for 10 years, starting from the date of ratification by the Ministry of Education of China.

II. The validity of the agreement can be extended by bilateral negotiation and the approval by relevant authorities.

III. Either party shall have the right to terminate this agreement if the following circumstances occur:

1. The permit or other license needed for running the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School is revoked by the relevant government agency.

2. The other party constitutes a substantial breach of contract or is in violation of the relevant terms of the agreement, and fails to remedy such breach 60 days after the written notice.

3. The ZJOU-UNUPI Marine Graduate School is under bankruptcy or insolvency, or in the process of liquidation or revoke, or in inability to perform its business.

4. A party is in violation of the declaration and guarantee clauses under this agreement.

IV. When both parties agree to terminate this agreement through consultation, this agreement shall be terminated.

V. After the expiration or termination of the agreement due to the afore-mentioned circumstances, both parties shall, in accordance with Articles 45, 46 and 47 of *Regulations of the People's Republic of China on Chinese-Foreign Cooperation in Running School*, properly handle students, property liquidation and remaining property. When the termination is put forward, a plan or scheme for enrolled students shall be submitted to ensure that those enrolled students can complete their studies smoothly. Eligible students shall be conferred on with the corresponding diploma and degrees in conformity with the degree-conferring conditions. This article shall be valid even after the termination of this agreement.

its fiscal year, which begins on January 1, and ends on December 31. The first fiscal year shall begin on the date of the approval to set up the school, and ends on the date of December 31 in the same year.

VIII. Any balance shall be used for educational and teaching activities and for improving the conditions of school operation.

#### ARTICLE 11 THE INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

I. All the intellectual property rights or the rights to use the intellectual property owned by a party before the establishment of the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School shall be owned by that party.

II. During the term of this agreement, intellectual property rights developed by Party A and the right to use intellectual property rights owned by Party A shall all be attributed to Party A.

III. During the term of this agreement, intellectual property rights developed by Party B and the right to use intellectual property rights owned by Party B shall all be attributed to Party B.

IV. During the term of this agreement, intellectual property rights developed by both parties shall be attributed to both parties.

#### ARTICLE 12

I. All the faculty and staff members employed by the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School shall be protected by Law of the People's Republic of China on Teachers, Labor Law of the People's Republic of China, related policies and other laws and regulations.

II. The employment procedures of the faculty and staff members: according to the demands of the development of the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School, the dean shall submit an employment plan to the JMC. Only when permission is granted by the JMC, then the employment can be conducted.

III. The ZJOU-UNUPI Marine Graduate School shall provide the faculty members with the necessary conditions for teaching, sci-tech research and academic innovation activities. It shall check all the faculty and staff members according to the job requirements and responsibilities. It shall stipulate rules and regulations to guide academic and research activities for academic integrity and morality.

IV. The students yield to the management of the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School and have the same rights and responsibilities as the other common students of ZJOU. The students are endowed with the rights of getting graduation certificates and degrees when meeting the requirements stipulated by the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School.

V. According to the student management, the ZJOU-UNUPI Marine Graduate School shall recognize and reward the students who have achieved outstanding results. Students who violate regulations and laws will be punished by the JMC through, for instance, losing the opportunity to be rewarded or to graduate in due time.

#### ARTICLE 13 Admission Condition of English Language

Chinese students shall have such an English level of 450 and up of CET IV; Italian students a B2 level and up.

VI. After termination of running the ZJOU-UNIPi Marine Graduate School, the distribution of liquidated property shall take such a policy as “who invested, and who shall own”.

## ARTICLE 17 FORCE MAJEURE

### I. Force majeure

Force majeure refers to unforeseeable, unavoidable and uncontrollable events after both parties sign the agreement. Force majeure includes but is not limited to, earthquake, typhoon, flood, fire, strike, war, riots, national policy or epidemic disease, etc. A party is not liable for failure to perform the party’s obligations bound by the agreement if such failure is as a result of force majeure, but the party must, by fax and by express respectively, within 15 days after force majeure or the communications infrastructure recovery, inform the other party of the specific force majeure, provide detailed explanation why the party failed to fully, timely and properly perform the obligations under the agreement due to the force majeure, and attach proof of force majeure issued by the notary office where force majeure occurred.

### II. The effect of Force Majeure

In case of force majeure, if the party fails to comply with provisions in accordance with the above stipulations and provide necessary evidence, the party shall not be exempted from liability. The party concerned shall make all the necessary and possible efforts to eliminate or minimize the negative impact of the force majeure. When the influence of force majeure is eliminated or minimized, the party concerned shall still continue to perform the duties specified in the agreement. If the affected party does not do what needs to be done, the party shall bear the additional losses caused by such defaults.

## ARTICLE 18 APPLICABLE LAWS

I. The formation, validity, performance, implementation, revision and termination of this agreement is applicable to *Regulations of the People’s Republic of China on Chinese-Foreign Cooperation in Running School* and other relevant laws and regulations of the People’s Republic of China.

II. This agreement is only explained in accordance with the laws and regulations of the People’s Republic of China and is not applicable to conflict principles of any laws.

## ARTICLE 19 SETTLEMENT OF DISPUTES

I. The resolution of possible controversies, which may take place in the interpretation and implementation of the present agreement, will be referred to an arbitration board composed of an equal number of members appointed by each partner University.

II. If any dispute cannot be settled by both parties through negotiation within 60 days from the date any party submits the written request, the requester could submit the disputes to the Shanghai Sub-commission of the China International Economic and Trade Arbitration Commission for arbitration in accordance with Arbitration Rules of China International Economic and Trade Arbitration Commission.

## ARTICLE 20 MISCELLANEOUS PROVISIONS

I. Regarding matters not covered in this agreement, both parties can negotiate in written

forms. Any modification of this agreement must be agreed upon by both parties in written form and is due to be submitted to the examination and approval of relevant authorities.

II. This agreement and its annexes hereto are made both in four Chinese copies and four English copies, with each party holding two Chinese copies and two English style copies. The Chinese and English versions have the same legal effect. The annexes are an integral part of this agreement.

III. The agreement is signed by legal representatives of both parties, and shall be effective on the day of being approved by Chinese and Italian approving authorities.

**Annex I (1): Educational Plan (Marine Biology)**

**Annex I (2): Educational Plan (Food Processing & Safety)**

**Annex II (1): Estimation of Program Cost Per-Student (Marine Biology)**

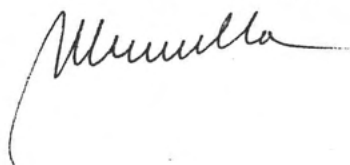
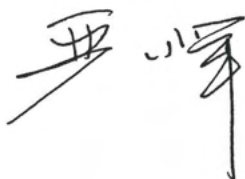
**Annex II (2): Estimation of Program Cost Per-Student (Food Processing & Safety)**

Rector of Zhejiang Ocean University  
China

Rector of the University of Pisa  
Italy

Prof. Yan Xiaojun

Prof. Paolo Maria Mancarella



(seal)

Jan. 10, 2018



(seal)

Jan. 10, 2018



UNIVERSITÀ DI PISA

## Educational Plan(Food Processing & Safety)

### 1.Training Objective

Developing advanced internationalized and applied professionals with high scientific quality; with insight into the current and future development trends in Food Processing & Safety Specialty; with comprehensive and sound knowledge and mastery of practical skills in, familiarity with and abilities in developing, application research in Food Processing & Safety Specialty both at home and abroad; as well as with a high level of English language.

### 2. Enrollment, Graduation Requirements, Certificates and Diplomas

#### (1) Enrollment criteria

The specialty is incorporated into the national Master's students enrollment plan of Chinese institutions of higher education, after National Master's Students Entrance Examination and according to National Graduate Admissions Policy. The enrolment of any Italian student who wants to study in the ZJOU-UNIPI Marine Graduate School shall observe the relevant regulations about international students studying in China and is included in the total enrollment scale.

Chinese students shall have such an English level of 450 and up of CET IV; Italian students a B2 level and up (European English Proficiency Test).

#### (2) Graduation Requirements

Zhejiang Ocean University: the same as the students who do not take part in the school.

University of Pisa: in addition to the requirements of Zhejiang Ocean University, the degree dissertation has to be written in English and the students should defend the dissertation with the experts from the two universities.

#### (3) Degrees (certificates) and Conferring Requirements

Students who successfully complete their study on this program and pass all the examinations as stipulated in the Educational Plan shall be granted by Zhejiang Ocean University (ZJOU) the ZJOU Master Student Graduation Certificate of Higher Education (Food Processing & Safety Specialty); students who meet the degree awarding requirements of ZJOU and UNIPI, respectively, shall be awarded Professional Master Degrees of Agriculture (Food Processing & Safety professional field) and Master Degrees (Food Quality & Bio-safety) by ZJOU and UNIPI, respectively. UNIPI students who meet the degree awarding requirements of UNIPI, spend one year (the second year)of studying and doing thesis research in the Zhejiang Ocean University (ZJOU) and submit a report on the third-year activities in Italy shall be granted by Zhejiang Ocean University (ZJOU) the ZJOU Master Student Graduation Certificate of Higher Education (Food Processing & Safety Specialty).

### 3. Teaching Management

(1) A Teaching Committee is going to be composed, according to Bylaw of Zhejiang Ocean University-University of Pisa Marine Graduate School.

(2) The teaching committee is composed of 5 people, i.e., school dean, school deputy dean, school dean assistant, and two specialty heads, with one from ZJOU and the other from UNIPI.

#### (3) Assessing criteria

It takes three(3)-year schooling system in ZJOU campus, i.e., "3+0" educational model, and the number of credits for graduation is at least 35.

### 4. Teaching Progress Table

(1) Discipline name: Food Processing & Safety

(2) Discipline code: 095113

(3) Study period: 3 years

(4) Total academic hours of all the courses (with 1 credit of off-campus practical research being accounted as 16 academic hours): 598 hours

(5) Credits needed for graduation: at least 35

(6) Master graduation dissertation: needed without any credit in ZJOU but with credits in UNIPI.

Except for being written in English, other requirements are the same as non-school students.

Course Category	Course Name	Total Academic Hours	Credits	ECT Credits	Semester	Teaching Party
General Courses (6Credits)	Theory and Practice Research of Socialism with Chinese Characteristics	36	2	7	1	ZJOU
	Introduction to Natural Dialectics	18	1	4	1	ZJOU
	Essential English	64	2	7	1	ZJOU
	Professional English	16	1	5	1	ZJOU
Basic Specialty Courses (10 Credits)	Introduction to Food Processing Technology	32	2	7	1	ZJOU
	Safety and Quality Control of Aquatic Products	32	2	7	1	UNIPI
	Storage and Logistics of Agricultural Products	32	2	7	1	UNIPI
	Food Analysis	32	2	7	2	UNIPI
	Case Study of Food Safety	32	2	7	1	ZJOU
Specialty Courses (12 Credits)	Advances of New Technology in Food Quality	32	2	7	2	UNIPI
	Advanced Bio-chemistry	32	2	7	2	UNIPI
	Topics in Fish Zoonosis	32	2	7	2	UNIPI
	Topics on Comprehensive Utilization of Marine Biological Resources	32	2	7	2	ZJOU
	Topics on Sea Food Products Processes	32	2	7	2	UNIPI
	International Trade and Marketing of Agricultural Products	32	2	7	2	ZJOU
Compulsory Sci-tech Activities (7 Credits)	Academic Activities (two weeks in University of Pisa)		1	8	1-4	ZJOU UNIPI
	Off-campus Practical Research		6	24	/	ZJOU
	Activities for Master Thesis dissertation		pass	20	3-6 3-4	ZJOU UNIPI
Total	/	486	35	152	/	/

**N.B.:**

- 1. The Teaching Party marked with UNIPI indicates that the corresponding courses are imported from and to be instructed by the teachers from University of Pisa, Italy; while the Teaching Party marked with ZJOU indicates that the corresponding courses are to be instructed by the teachers of Zhejiang Ocean University;
- 2. The ratio of the imported courses from University of Pisa, Italy versus all the courses in the Educational Plan is 7/15=46.67%;
- 3. The ratio of the imported core courses from University of Pisa, Italy versus all the core courses in the Educational Plan is 7/11=63.64%;
- 4. The ratio of the undertaken core courses by the teachers from University of Pisa, Italy versus all the courses in the Educational Plan is 7/15=46.67%;
- 5. The ratio of the academic hours of the core courses undertaken by the teachers from University of Pisa versus the total academic hours in the Educational Plan is 224/598=37.46%;
- 6. The ratio of the credits of the core courses undertaken by the teachers from University of Pisa versus the total credits in the Educational Plan is 14/35=40.00%;
- 7. The teachers from University of Pisa shall attend dissertation proposal, its mid-term evaluation and its oral defense, and will supervise dissertation writing through e-mail and/or conference calls.

**5. Teaching Materials**

All the courses undertaken by University of Pisa, Italy will have corresponding teaching materials provided by University of Pisa, Italy, and will be in English; while the remaining courses will be in Chinese or English.

Here is a list of courses and teaching materials where in course code column "C-" refers to Zhejiang Ocean University and "I-" refers to University of Pisa, Italy.

No.	Course Type	Course Code	Course Name	Textbooks to be selected
1	General Courses (6 credits)	C-001	Theory and Practice Research of Socialism with Chinese Characteristics	Textbook compiled by Zhejiang Ocean University.
2		C-002	Introduction to Natural Dialectics	[1] Natural Dialectics (concise version), compiled by Zhejiang Ocean University. [2]The Social Science Research and Ideological and Political Work Department of the Ministry of Education of China. Introduction to Dialectics of Nature. Beijing: Higher Education Press, 2004.
3		C-003	Essential English	Xiong Haihong. University Graduate Student English Series. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2009.
4		C-004	Professional English	Wu Peng et al. Professional English on Food:Science Press, 2014
5	Basic Specialty Courses (10 Credits)	C-005	Introduction to Food Processing Technology	Meng Xianjun. Overview of Food Technology, Beijing: China Agriculture Press, 2009.1
6		I-006	Safety and Quality Control of Aquatic Products	Textbook provided and compiled by University of Pisa, Italy
7		I-007	Storage and Logistics of Agricultural Products	Textbook provided and compiled by University of Pisa, Italy
8		I-008	Food Analysis	Textbook provided and compiled by University of Pisa, Italy
9		C-009	Case Study of Food Safety	Huang Kunlung, Xu Wentao. Food safety case analysis: Science Press, 2013.8
10	Specialty Courses (12 Credits)	I-010	Advances of New Technology in Food Quality	Textbook provided and compiled by University of Pisa, Italy
11		I-011	Advanced Bio-chemistry	Textbook provided and compiled by University of Pisa, Italy
12		I-012	Topics in Fish Zoonosis	Textbook provided and compiled by University of Pisa, Italy
13		C-013	Topics on Comprehensive Utilization of Marine Biological Resources	Textbook provided and compiled by Zhejiang Ocean University
14		I-014	Topics on Sea Food Products Processes	Textbook provided and compiled by University of Pisa, Italy
15		C-015	International Trade and Marketing of Agricultural Products	Textbook provided and compiled by Zhejiang Ocean University
16	Compulsory Sci-tech Activities (7 Credits)	C-016	Academic Activities	
17		C-017	Off-campus Practical Research	

## 6. Faculty Members

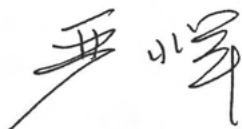
Here is a list of courses and Faculty Members where in course code column "C-" refers to Zhejiang Ocean University and "I-" refers to University of Pisa, Italy.

No.	Course Type	Course Code	Course Name	Teacher	Academic Title
1	General Courses (6 credits)	C-001	Theory and Practice Research of Socialism with Chinese Characteristics	Tang Hongsen	Professor

2		C-002	Introduction to Natural Dialectics	Hu Suqing	Associate Professor	
3		C-003	Essential English	Zhou Yaping	Professor	
4		C-004	Professional English	Chen Meiling	Lecturer	
5		C-005	Introduction to Food Processing Technology	Huo Jiancong	Associate Professor	
6	Basic Specialty Courses (10 Credits)	I-006	Safety and Quality Control of Aquatic Products	Alessandra Guidi	Professor	
7		I-007	Storage and Logistics of Agricultural Products	Angela Zinnai	Associate Professor	
8		I-008	Food Analysis	Marcello Mele	Associate Professor	
9		C-009	Case Study of Food Safety	Miao Wenhua	Research Assistant	
10		Specialty Courses (12 Credits)	I-010	Advances of New Technology in Food Quality	Francesca Venturi	Assistant Professor
11			I-011	Advanced Bio-chemistry	Anna Maria Ranieri	Professor
12			I-012	Topics in Fish Zoonosis	Filippo Fratini	Associate Professor
13			C-013	Topics on Comprehensive Utilization of Marine Biological Resources	Chen Xiaoe	Professor
14			I-014	Topics on Sea Food Processes Products	Andrea Armani	Associate Professor
15	C-015		International Trade and Marketing of Agricultural Products	Fang Xubo	Professor	
16	Compulsory Sci-tech Activities (7 Credits)	C-016	Academic Activities			
17		C-017	Off-campus Practical Research			

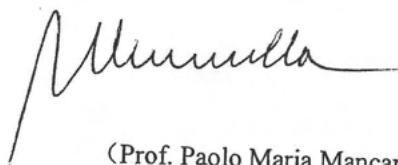
This educational plan is agreed by both parties. Faculty members can be changed according to practical conditions of the respective parties.

Zhejiang Ocean University, PR China  
Rector



(Prof. Yan Xiaojun)

University of Pisa, The Republic of Italy  
Rector



(Prof. Paolo Maria Mancarella)



UNIVERSITÀ DI PISA  
(Seal of Party B)  
Date: Jan. 10, 2018